

# HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS Market Screening I

## 6 Feb 2018 11:00am

Georges-Conchon Theatre  
(Espace Municipal Georges Conchon)

Cocktail reception and Q&A with directors after screenings  
Cocktail et Q & R avec les réalisateurs après les projections

**HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE)** aims at broadening the horizons of Hong Kong creative talents and helping them gain exposure abroad. Eleven Hong Kong short films which have acquired awards in local short film competitions are selected for screening at Market Screening I and II. You will definitely enjoy the show with a taste of creative touch in making tales built up of suspense, tenderness, emptiness, fantasy and excitements!

*Court Métrage de Hong Kong: Le but du projet Nouvelle Action Express (NAE) est d'élargir l'horizon des talents créatifs hongkongais et de les aider à exposer à l'étranger. Onze courts métrages primés lors de Onze compétitions de courts métrages de Hong Kong ont été sélectionnés afin d'être projetés lors des séances I et II dédiées aux professionnels. Vous apprécierez certainement le spectacle au goût de touche créative dans la façon de raconter des histoires construites à base de suspense, de tendresse, de vanité, de fantaisie et d'émotions!*

Hong Kong Arts Centre's booth number: **N° 34**

Distribution and Enquiries: Hong Kong Arts Centre (Centre d'Art de Hong Kong)  
*Distribution et demandes de renseignements:* [nae@hkac.org.hk](mailto:nae@hkac.org.hk)

[www.naehk.com](http://www.naehk.com)

Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.



### Oh! Million Fist!

Hugh Cho

Hong Kong / 2017 / Dance Video / Col / 7' 00" / No Dialogue and Subtitles

- Recommended Short, Jumping Frames International Dance Video Festival 2017, Hong Kong

Dance and martial arts share the same origin. Having practised martial arts for years, a long term practitioner of martial arts, dancer Hugh Cho collaborates with fight director Master Yuen Fai to develop a choreography based on fight scenarios. Playing with camera angles and speed of movement, Cho and Yuen merge dance with action movie and its shooting technique to create a new kind of screendance.

*La danse et les arts martiaux partagent la même origine. Ayant pratiqué les arts martiaux pendant des années, le danseur Hugh Cho collabore avec le directeur de combat Maître Yuen Fai pour développer une chorégraphie basée sur des scénarios de combat. Jouant avec les angles de la caméra et la vitesse du mouvement, Cho et Yuen fusionnent la danse avec le film d'action et sa technique de prise de vue pour créer une nouvelle sorte de screendance.*



### A Long Ride Un long trajet

Ng Chun

Hong Kong / 2016 / Drama / Col / 25' 06" / In Cantonese with Chinese and English Subtitles

- Open Category – Silver Award, 22nd ifva Awards, Hong Kong

Summer of 2015. A laundry shop in To Kwa Wan is closing down due to urban re-development. Kau, the shop's worker, wishes to return a suit jacket owned by a loyal customer in person. Holding an old and stopped pocket watch, he strolls along buildings and railways under construction and searches through every corner of the district.

*Été 2015. Une laverie à To Kwa Wan ferme ses portes en raison du réaménagement urbain. Kau, l'employé du magasin, souhaite rendre en personne une veste de costume appartenant à un fidèle client. Tenant une vieille montre de poche arrêtée, il se promène le long des bâtiments et des voies ferrées en cours de construction et fouille chaque quartier.*



### Resettlement Memory Souvenir de relogement

(Produced under CreateHK-sponsored Animation Support Program)

Lee Kwok-wai

Hong Kong / 2016 / Animation / Col / 6' 37" / In Cantonese with English Subtitles

- Jury Choice, 3rd Animation Support Program\*, Hong Kong
- Best Digital Entertainment Award (Animation & Visual Effects) – Silver, Hong Kong ICT Awards 2017, Hong Kong
- Silver Award, 18th Digicon6 ASIA Awards (Hong Kong), Hong Kong
- Animation Category - Gold Award, 22nd ifva Awards, Hong Kong

A fire in the 1950s destroyed the entire cottage area. In the seven-storey government resettlement block for the victims, it is not uncommon for a family of five to live together in a mere 200 square feet flat. Accustomed to quantifying income, population, and land supply, how should we quantify the process whereby a flat transforms into a home?

*Un incendie dans les années 1950 a détruit toute la zone de chalet. Dans le bloc gouvernemental à sept étages de relogement pour les victimes, il n'est pas rare qu'une famille de cinq personnes vive dans un appartement de seulement 18 mètres carrés. Habitué à quantifier le salaire, la population et les réserves de terres, comment devrions-nous quantifier le processus par lequel un appartement se transforme en maison?*



### I Am Not Pretty Je ne suis pas belle

(Produced under CreateHK-sponsored Animation Support Program)

Keung Yin-ni, Sin Man-ting

Hong Kong / 2017 / Animation / Col / 6' 00" / No Dialogue and Subtitles

- Jury's Choice, 4th Animation Support Program\*, Hong Kong
- Next Generation Award, 19th Digicon6 ASIA Awards (Hong Kong), Hong Kong

Della always puts on heavy make-up, for it makes her feel more confident, look adorable for her loved one and get preferential treatment. Many embarrassing moments happen because of that. With society's tendency to judge a book by its cover, Della believes that appearance means everything and intend to deceive the world with heavy make-up.

*Della se maquille toujours beaucoup, afin de se sentir plus confiante, d'avoir l'air adorable pour l'être aimé et pour bénéficier d'un traitement préférentiel. Beaucoup de moments embarrassants se produisent à cause de cela. Avec la tendance de la société à juger un livre par sa couverture, Della croit que l'apparence signifie tout et a l'intention de tromper le monde avec un maquillage appuyé.*



### Lost Cemeteries Cimetières perdus

Ho Ying-kuen

Hong Kong / 2017 / Drama / B&W/Col / 25' 58" / In Cantonese with Chinese and English Subtitles

- Best Script (Student Division, Local Competition), 11th Fresh Wave International Short Film Festival, Hong Kong

Tung and Yan, brothers from a single-parent family, solely rely on their mother who operates a store selling incenses in a wet market for living. After a year since their mother has passed away, the government now implements a plan to demolish the public estates for redevelopment.

*Tung et Yan, les frères d'une famille monoparentale, comptent uniquement sur leur mère qui exploite un magasin de vente d'encens dans un marché humide pour vivre. Un an après le décès de leur mère, le gouvernement met en œuvre un plan de démolition des propriétés publiques en vue d'un réaménagement.*



### Departure Départ

(Produced under CreateHK-sponsored Animation Support Program)

Kong Khong-chang (Kongkee), Tsui Ka-hei Haze, Lee Kwok-wai

Hong Kong / 2017 / Animation / Col / 8' 00" / In Cantonese with Chinese and English Subtitles

- Jury's Choice, 4th Animation Support Program\*, Hong Kong
- Gold Award, 19th Digicon6 ASIA Awards (Hong Kong), Hong Kong

This is a sci-fi set in the 60s Hong Kong with a fictional history and a rewritten future. Illustrated with mesmerising colours, a robot is in search of the secrets of souls.

*Ceci est un ensemble de science-fiction dans le Hong Kong des années 60 avec une histoire fictive et un avenir réécrit. Illustré de couleurs hypnotisantes, un robot est à la recherche des secrets des âmes.*

\* sponsored sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and produced under CreateHK-sponsored Animation Support Program



# HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS Market Screening II

## 6 Feb 2018 6:00 pm

Georges-Conchon Theatre  
(Espace Municipal Georges Conchon)

Cocktail reception and Q&A with directors after screenings  
Cocktail et Q & R avec les réalisateurs après les projections

**HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE)** aims at broadening the horizons of Hong Kong creative talents and helping them gain exposure abroad. Eleven Hong Kong short films which have acquired awards in local short film competitions are selected for screening at Market Screening I and II. You will definitely enjoy the show with a taste of creative touch in making tales built up of suspense, tenderness, emptiness, fantasy and excitements!

*Court Métrage de Hong Kong: Le but du projet Nouvelle Action Express (NAE) est d'élargir l'horizon des talents créatifs hongkongais et de les aider à exposer à l'étranger. Onze courts métrages primés lors de Onze compétitions de courts métrages de Hong Kong ont été sélectionnés afin d'être projetés lors des séances I et II dédiées aux professionnels. Vous apprécierez certainement le spectacle au goût de touche créative dans la façon de raconter des histoires construites à base de suspense, de tendresse, de vanité, de fantaisie et d'émotions!*

Hong Kong Arts Centre's booth number: **N° 34**  
Le numéro de stand de centre d'art de Hongkong:

Distribution and Enquiries: Hong Kong Arts Centre (Centre d'Art de Hong Kong)  
Distribution et demandes de renseignements: [nae@hkac.org.hk](mailto:nae@hkac.org.hk)

[www.naehk.com](http://www.naehk.com)

Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.



### St. Zombian's *Chez St. Zombian*

(Produced under CreateHK-sponsored Microfilm Production Support Scheme (Music))

Jessie Kwok

Hong Kong / 2016 / Drama / Col / 7' 30" / In Cantonese with Chinese and English Subtitles

- Best Production – Silver Award & Best Cinematography Award and Best Actor, 4th Microfilm Production Support Scheme (Music)\*, Hong Kong

At St. Zombian's, there are only three zombie students and one beautiful half-zombie half-human hybrid who takes on multiple roles as headmaster, teacher and tutor. The three students learn to imitate humans, and one of them even dreams to become a singer...

*Chez St. Zombian, il n'y a que trois étudiants zombies et un bel hybride mi-humain mi-zombie qui assume les rôles de directeur, enseignant et de tuteur. Les trois étudiants travaillent dur dans l'académie pour imiter les comportements humains. Un zombie appelé Aisin Gioro Robert rêve même de devenir chanteur...*



### Where have the flowers gone? *Où sont passées les fleurs?*

(Produced under CreateHK-sponsored Animation Support Program)

Chan Sin-hong

Hong Kong / 2016 / Animation / Col / 6' 02" / No Dialogue and Subtitles

- Silver Award, 18th DigiCon6 ASIA Awards (Hong Kong), Hong Kong
- Recommended Short, 41st Hong Kong International Film Festival\* – Short Film Competition, Hong Kong
- Jury Choice, 3rd Animation Support Program\*, Hong Kong

A story about a little pig pursuing his dreams and getting lost in the big city, inspired by the movies *Metropolis* and *Modern Times*. As a newcomer to the city chasing for his dreams, the little pig from the village gradually descends into hopelessness by the pressurising reality.

*Une histoire sur un petit cochon qui poursuit ses rêves et se perd dans la grande ville, inspiré par les films Metropolis et Modern Times. En tant que nouveau venu dans la ville à la poursuite de son rêve, un petit cochon du village tombe peu à peu dans le désespoir par la pression de la réalité.*



### Who Stole My Dream *Qui a volé mon rêve*

Liu Xiao-hu

Hong Kong / 2016 / Drama / Col / 9' 17" / In Cantonese and Putonghua with Chinese and English Subtitles

- The Best Film (Fiction), 12th Hong Kong Interschool Film Festival, Hong Kong
- Best Director, Best Screenplay, Best Actor and Jury's Award (Drama), INNO-Action! HKBU Academy of Film Seeds Project 2017\*, Hong Kong

Kit, a student from Mainland, was rushed up on by Long who bosses around in school. Kit hopes to pursue his dream as an artist, but Long took revenge on him. Finally Kit decides to let go and keep chasing his dream.

*Kit, un étudiant originaire de la Chine continentale, a été mis sous pression par Long, qui dirige l'école. Kit espère poursuivre son rêve en tant qu'artiste, mais Long s'est vengé de lui. Finalement, Kit décide de lâcher prise et de poursuivre son rêve.*



### Call Me Mrs Chan *Appelez-moi Mme Chan*

Chan Hau-chun, Chui Chi-yin

Hong Kong / 2017 / Documentary / Col / 16' 00" / In Hokkien with Chinese and English Subtitles

- First runner-up short, 10th Chinese Documentary Award, Hong Kong

Cleaner Mrs Chan works in a public housing estate to clear the garbage, 365 days a year except on the first day of the Chinese New Year. For the past ten years, her quiet dedication cleaning the building has brought her no respect, only back pain. She said people despised her job, but she carried on with it.

*Mme Chan travaille dans un lotissement public pour nettoyer les ordures, 365 jours par an sauf le premier jour du Nouvel An chinois. Au cours des dix dernières années, son dévouement discret à nettoyer le bâtiment ne lui a apporté aucun respect, seulement des maux de dos. Elle a dit que les gens méprisaient son travail, mais elle a continué à faire avec.*



### Horizon

Kong Ka-yiu Rony

Hong Kong / 2017 / Drama / Col / 29' 30" / In Cantonese with Chinese and English Subtitles

- Best Drama Award (Cross Category), Best Drama Award & Best Director Award for Drama (Local Category) and Best Actor Award for Drama, 14th Global Chinese Universities Student Film and Television Festival

Lee Chi-ho believes in the Flat Earth theory following an encounter with an old man. He debates with his son's teacher about the Earth, and wants to prove that what his son and he believe in is true. Thus he decides to borrow the old man's spaceship to fly up to the universe, and validate the Flat Earth theory.

*Lee Chi Ho est un amoureux des sciences, mais il a doit renoncer à son rêve à cause de sa famille. Il croit que la Terre est plate mais il n'a parlé à personne de cette idée bizarre. Un jour, il rencontre un oncle étrange qui vit dans un mystérieux vaisseau spatial avec plein de documents « Terre Plate » à l'intérieur. De plus, le fils de Lee croit aussi que la Terre est plate mais tout le monde à l'école rit de lui, y compris l'enseignant. Pour prouver ce qu'il croit pour son fils, il a finalement décidé de voler jusqu'à l'espace avec le vaisseau spatial de l'oncle.*

### About "HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS"

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) is a scheme launched by the Hong Kong Arts Centre and sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, with the aim to promote excellent Hong Kong short films and animation locally and abroad. By sponsoring local talents to attend international film festivals and first-class cultural events, they will be introduced to global audiences and to engage in rewarding exchanges. Talents as such form the backbone of our creative industries, who make Hong Kong a unique and vibrant creative hub in Asia.

*「Court Métrage de Hong Kong : Nouvelle Action Express」(dénommée NAE) est un projet promu par le [Centre d'Art de Hong Kong], dédié au programme de [CreateHK] et subventionné par la région administrative spéciale de Hong Kong. Le but est de promouvoir d'excellents courts-métrages et animations de Hong Kong localement et à l'étranger. En parrainant des talents locaux afin qu'ils assistent à des festivals internationaux et événements culturels de première classe, ils seront initiés à un public mondial et prendront parts à des échanges enrichissants. De tel talents forment l'épine dorsale de nos industries créatives, ce qui fait de Hong Kong une plaque tournante unique et dynamique en Asie.*

\* sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region